

## Le canotage pour la santé et le mieux-être

**Lorsqu'elle descend** la majestueuse rivière Grand en canot, Cindy Martin se sent en contact avec ses racines cayuga et sa collectivité, celle du **territoire des Six-nations de la rivière Grand**, établie en Ontario.

« Cela nous rapproche de nos ancêtres qui ont descendu cette rivière pendant de nombreuses générations », explique-t-elle.

Cindy est une passionnée du canotage et elle dirige le club de canotage Aka:we, équivalent dans la langue mohawke du mot pagaïe.

Les membres de la collectivité ont créé le club en 1998 afin de promouvoir la santé et le mieux-être dans leur collectivité. Aujourd'hui, il compte plus de 90 membres actifs âgés de 9 à 49 ans.

« Faire du canot avec des amis et des membres de la famille aide à renforcer notre collectivité », affirme Cindy, qui adore aller sur l'eau avec sa fille Lauren (que l'on voit à droite) et son fils Darcy.

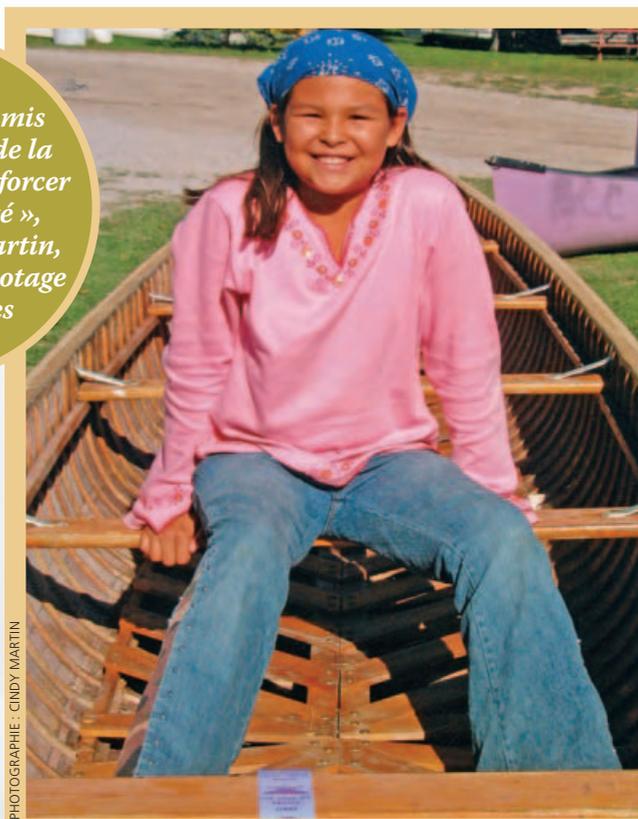
En tant que coordonnatrice du mieux-être traditionnel, Cindy y voit également des avantages pour la santé : « Être sur l'eau nous permet de faire de l'exercice et de diminuer le stress. »

L'année dernière, le club Aka:we est devenu un club de course officiel lorsqu'il a joint les rangs de l'Association canadienne de canotage. Cela signifie que les membres du club peuvent participer à des compétitions avec d'autres clubs au Canada et dans le monde, notamment dans le cadre des Jeux autochtones de l'Amérique du Nord. Les clubs de canotage de Kahnawake et de Kanesatake, au Québec, et des Chippewas de la Thames, en Ontario, sont aussi membres de cette association.

L'Association canadienne de canotage fournit également un appui financier et technique qui aide les collectivités autochtones à participer aux compétitions sportives de canotage et de kayak.

Cela est rendu possible grâce à un nouveau programme appelé l'**Initiative autochtone de canotage**. Ce programme est issu d'un partenariat entre le Cercle sportif autochtone et le Conseil des jeux du Canada, et il est financé par Sport Canada. Sept clubs un peu partout au Canada ont déjà reçu du financement de ce programme et d'autres suivront.

*« Faire du canot avec des amis et des membres de la famille aide à renforcer notre collectivité », affirme Cindy Martin, spécialiste en canotage et en santé des Six-nations.*



PHOTOGRAPHIE : CINDY MARTIN

▲ **Lauren King, qui a neuf ans, a hâte que débute la prochaine saison de canotage pour faire du canot en famille et avec ses amis dans la collectivité du territoire des Six-nations de la rivière Grand, en Ontario. On la voit ici lors de la première régates annuelle Pauline-Johnson en 2004. Elle a d'ailleurs l'intention de participer de nouveau à la régates de cette année, qui aura lieu le 13 août.**

« Le programme est conçu pour assurer aux Autochtones un meilleur accès au système sportif canadien de canotage et de kayak, affirme John Edwards, directeur du programme. Il encourage également la formation de nouveaux clubs et le développement communautaire. »

Si votre collectivité est intéressée par ce programme, vous pouvez envoyer un courriel à John Edwards à l'adresse [jhedwards@canoekayak.ca](mailto:jhedwards@canoekayak.ca) ou téléphoner au **1 (613) 260-1818**, poste \*2201. ☎

**POUR OBTENIR PLUS DE RENSEIGNEMENTS :**

Association canadienne de canotage :

[www.canoekayak.ca](http://www.canoekayak.ca)

Cercle sportif autochtone : [www.aboriginalsportcircle.ca](http://www.aboriginalsportcircle.ca)

Sport Canada : [www.pch.gc.ca/progs/sc/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/sc/index_f.cfm)

### Dans le présent numéro

Nouveaux programmes communautaires pour diminuer le nombre de fumeurs  
*page 2*

Une étudiante en sciences infirmières dit « oui » à une vie meilleure  
*page 3*

Un nouveau livret d'activités axé sur la sécurité des enfants  
*page 3*

Célébrez la Journée nationale des Autochtones  
*page 4*





## De nouveaux projets pour diminuer le nombre de fumeurs

### Assurez-vous que votre maison est saine

Apprendre comment prévenir et éliminer la moisissure dans votre maison peut améliorer la qualité de l'air que vous respirez et votre santé.

Dans les publications suivantes de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, vous explique comment prévenir la moisissure et comment reconnaître et nettoyer de façon sécuritaire de petites surfaces de moisissure. On vous apprendra aussi ce qu'il faut faire en cas de problèmes de moisissure plus graves.

**Guide de sensibilisation des occupants des Premières nations aux méfaits de la moisissure**

**La moisissure dans les logements : trousse d'information pour les collectivités des Premières nations**

**Votre maison—Combattre la moisissure : Guide pour les propriétaires occupants**

**Votre maison—Mesurer l'humidité dans votre maison**

Si vous vivez dans le Nord, examinez la publication **Votre maison—Série habitation nordique**.

Pour commander n'importe laquelle de ces publications gratuites, appelez la ligne sans frais de la Société canadienne d'hypothèques et de logement au **1 800 668-2642**. Pour obtenir plus de renseignements sur les logements, consultez le site Web suivant : [www.cmhc-schl.gc.ca](http://www.cmhc-schl.gc.ca).



**Des timbres à la nicotine aux cercles de guérison**, la première clinique de tabagisme située dans une réserve au Canada se sert de méthodes modernes et traditionnelles pour aider les gens à arrêter de fumer.

« Nous tentons de combiner les meilleures pratiques en matière de soins de santé aux meilleures traditions de la collectivité », explique Jo-Anne Allan. Elle est l'infirmière en chef de la Sliammon Smokers Clinic, en Colombie-Britannique.



▲ **Deux très bonnes raisons de cesser de fumer : Jayce et Gavin, les enfants de Vicki Harry, l'ont suppliée d'arrêter de fumer pour qu'elle puisse les voir grandir. Elle ne fume plus depuis ce temps. Vicki aide maintenant d'autres personnes à arrêter de fumer en tant que facilitatrice autochtone accréditée dans la lutte contre le tabagisme et agente de soutien culturel à la Sliammon Smokers Clinic, en Colombie-Britannique.**

La **Première nation de Sliammon** a inauguré sa nouvelle clinique en novembre 2004. On y a depuis aidé plus de 30 personnes.

« La réaction des gens est exceptionnelle. Nous sommes enchantés », affirme Jo-Anne.

Il s'agit de l'un de huit nouveaux projets financés par Santé Canada. Des projets sont déjà en cours au Nunavut, en Saskatchewan, au Manitoba, en Ontario, au Québec, au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse. Le but de ces projets est d'aider à réduire le nombre élevé de consommateurs de tabac non traditionnel, ainsi que d'améliorer la santé et le mieux-être dans les collectivités inuites et des Premières nations. Ces renseignements aideront d'autres collectivités un peu partout au Canada à élaborer des programmes pour réduire le nombre de fumeurs.

Ces projets font partie de la **Stratégie de lutte contre le tabagisme chez les Premières nations et les Inuit** du gouvernement du Canada. Pour obtenir plus de renseignements, consultez le site Web de Santé Canada à l'adresse [www.hc-sc.gc.ca/dgspni](http://www.hc-sc.gc.ca/dgspni). Cliquez sur « Programmes communautaires » et choisissez « Tabagisme » dans le menu des Programmes et projets. Pour obtenir plus de renseignements sur la Sliammon Smokers Clinic, consultez le site Web suivant : [www.sliammon.com/health/tobacco](http://www.sliammon.com/health/tobacco) [en anglais] 🌐

**Avez-vous l'intention d'arrêter de fumer ou d'utiliser du tabac à chiquer ou à priser?**

Pour obtenir des renseignements qui peuvent vous aider à vivre sans fumée, communiquez avec Santé Canada : Ligne sans frais : **1 800 O Canada (1 800 622-6232)** Site Web : [www.vivezsansfumee.ca](http://www.vivezsansfumee.ca) (cliquez sur « Campagnes destinées aux Autochtones »)

## Virus du Nil occidental – évitez les piqûres de moustiques!

Le virus du Nil occidental est transmis par la piqûre d'un moustique infesté. Il peut vous rendre malade et même parfois gravement malade. Le meilleur moyen de vous protéger est d'éviter les piqûres de moustiques. Utilisez un insectifuge contenant du DEET ou tout autre ingrédient approuvé, et portez des vêtements clairs et amples. Diminuer le nombre de moustiques près de votre maison et dans votre cour en vidant l'eau accumulée dans les vieux pneus, les bateaux et les autres objets où peuvent se reproduire les moustiques. Pour obtenir plus de renseignements sur le virus du Nil occidental, consultez le site [www.virusduniloccidental.gc.ca](http://www.virusduniloccidental.gc.ca) ou composez sans frais le **1 800 816-7292**.

## LE PÉRIPLE DE KIM MARTIN

## apprendre à dire « oui » à une vie meilleure

**La simple expression « C'est assez! »** a changé la vie de Kim Martin, dont les débuts ont été difficiles, mais dont l'avenir est aujourd'hui rempli de promesses.

Kim a grandi dans la collectivité mohawk de **Kahnawake, au Québec**. L'école n'avait pas beaucoup d'importance dans sa famille, mais Kim aimait apprendre. Elle est d'ailleurs la première dans sa famille à obtenir un diplôme d'études secondaires.

Au collège, Kim a découvert un tout nouveau monde. Elle a fini par avoir de mauvaises fréquentations. Elle a commencé à faire la fête et elle a finalement raté son année. Plus tard, elle est retournée aux études, mais elle les a abandonnées à plusieurs reprises. Elle a connu des hauts et des bas de ce genre pendant quelques années.

Sa vie a pris un autre tournant quand elle s'est inscrite à un programme en sciences infirmières, un domaine qui la passionnait. Lorsqu'elle a été tentée de recommencer à faire la fête, elle a hésité. C'est alors qu'elle s'est dit en elle-même une expression toute simple : « C'est assez! ».

Depuis, Kim tient bon. Elle achève maintenant sa deuxième année en sciences

« Il est important pour les Autochtones de savoir que peu importe la façon dont ils ont été élevés et les épreuves qu'ils ont traversées, il est possible de renverser la vapeur », affirme l'étudiante Kim Martin.

infirmières au collège John Abbott, au Québec, et elle veut poursuivre ses études à l'université en soins infirmiers ou en médecine familiale.

« Il est important pour les Autochtones de savoir que peu importe la façon dont ils ont été élevés et les épreuves qu'ils ont traversées, il est possible de renverser la vapeur », affirme Kim.

Kim est l'un des 21 étudiants qui ont été choisis pour recevoir un **prix d'encouragement aux études à l'intention des Autochtones de 2004 de Postes Canada**. Le prix souligne la détermination des gens des Premières nations, des Inuit ou des Métis qui ont surmonté des difficultés pour poursuivre leur apprentissage. Chaque lauréat a reçu une récompense de 1 000 \$.

Vous pouvez obtenir des renseignements et des formulaires de demande pour le prix de 2005 dans le site Web de Postes Canada. Rendez-vous à l'adresse [www.postescanada.ca](http://www.postescanada.ca), puis cliquez sur « Prix d'encouragement aux études à l'intention des Autochtones », à droite de la page. La date limite de réception des demandes à Postes Canada est le **21 juillet 2005**. ☎

▼ *Pour Kim Martin, le prix de Postes Canada a une très grande signification puisqu'elle l'a reçu après qu'elle se soit prise en mains pour étudier en sciences infirmières.*

## Soyez en sécurité!

Un nouveau livret de Santé Canada aidera les parents et les autres fournisseurs de soins à rendre leurs maisons plus sécuritaires pour les enfants. Elle s'intitule **Soyez en sécurité : Guide pédagogique sur les symboles de danger à l'intention des enfants autochtones d'âge préscolaire**. Elle comporte des activités et des fiches techniques pour apprendre aux jeunes enfants quels sont les dangers à la maison. Elle inclut également des jeux, des dessins à colorier et d'autres activités amusantes. Pour en commander un exemplaire gratuit en anglais, en français ou en inuktitut, composez le numéro de la ligne d'information sans frais de Santé Canada, le **1 866 225-0709**, et demandez le bureau des publications.



## Un nouveau site Web permet de suivre les progrès de la Table ronde

Le 19 avril 2004, le gouvernement du Canada et les dirigeants autochtones ont eu une réunion historique appelée la **Table ronde Canada—Autochtones**. Lors de cette rencontre, ils se sont mis d'accord pour trouver de nouveaux moyens de travailler ensemble pour améliorer la qualité de vie des Autochtones au Canada. Au cours de l'année dernière, des dirigeants et des spécialistes des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux et des organisations autochtones ont poursuivi ce travail. Ils ont tenu une série d'ateliers dans des secteurs clés incluant la santé, l'éducation, l'apprentissage continu, le logement, les débouchés économiques, les négociations et l'obligation de rendre compte des résultats. Vous pouvez en savoir davantage sur la réunion du 19 avril et les résultats de chaque atelier qui a suivi en consultant le site officiel de la Table ronde à l'adresse [www.tablerondeautochtone.ca](http://www.tablerondeautochtone.ca).





## Investir dans les enfants et les familles

### L'Entente de revendications territoriales et d'autonomie gouvernementale du peuple tlicho

Un rêve est devenu réalité pour les Tlicho, dans les Territoires du Nord-Ouest, lorsque la **Loi sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale du peuple tlicho** a reçu la sanction royale le 15 février 2005. Cela fait entrer en vigueur la première entente de revendications territoriales globales combinée à une entente d'autonomie gouvernementale dans les Territoires du Nord-Ouest, et la seconde entente du genre au Canada. Pour obtenir plus de renseignements, consultez le site [www.tlicho.com](http://www.tlicho.com) [en anglais]. Pour obtenir plus de renseignements sur les accords de revendications territoriales et d'autonomie gouvernementale au Canada, consultez le site Web suivant : [www.ainc-inac.gc.ca/pr/agr/index\\_f.html](http://www.ainc-inac.gc.ca/pr/agr/index_f.html).

**Le centre jeunesse** de la **nation crie de Little Red River**, dans le Nord de l'Alberta, aide à protéger les enfants et leur enseigne à faire des choix de vie sains.

« Avant d'avoir un centre jeunesse, les enfants étaient livrés à eux-mêmes et n'avaient rien à faire », affirme Patsy Johns, coordonnatrice du programme de mieux-être des familles de Little Red River.

« Le centre jeunesse leur donne un endroit où aller. Quand ils y sont, ils ne font pas de bêtises et ils se tiennent loin de l'alcool et des drogues, affirme Patsy. Ils participent à des activités saines, comme apprendre à cuisiner. »

Des collectivités de toutes les régions du Canada offrent un appui aux enfants et aux familles grâce aux fonds provenant de l'**Initiative de réinvestissement de la Prestation nationale pour enfants dans les communautés des Premières nations**. Cette initiative est un partenariat entre les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux et les Premières nations. Elle vise à réduire la pauvreté infantile et à soutenir les parents lorsqu'ils retournent sur le marché du travail.

Les projets sont propres à chaque collectivité et incluent, entre autres, des programmes de dîners chauds et des emplois d'été.

Lisez d'autres histoires de réussites communautaires et consultez le dernier rapport d'étape dans Internet à l'adresse suivante : [www.ainc-inac.gc.ca/pe-cp/ncb\\_f.html](http://www.ainc-inac.gc.ca/pe-cp/ncb_f.html).

Les collectivités inuites et du Nord participent à un programme semblable appelé la **Prestation nationale pour enfants**. Pour obtenir plus de renseignements sur les programmes et les histoires de réussites dans votre région, consultez le site [www.prestationnationalepourenfants.ca](http://www.prestationnationalepourenfants.ca). ☎

*En 2003-2004, l'Initiative de réinvestissement de la Prestation nationale pour enfants dans les communautés des Premières nations a fait des investissements pour plus de :*

- 194 430 enfants
- 93 616 familles
- 1 423 projets
- 600 collectivités



[www.ainc.gc.ca](http://www.ainc.gc.ca)

## Soyez de la FÊTE!



Chaque année, le 21 juin, les Canadiens et les Canadiennes célèbrent les cultures et les contributions des Premières nations, des Inuit et des Métis.



05-6212-000-BB-A1

Canada

Le 21 juin, c'est la Journée nationale des Autochtones! Pour obtenir des renseignements sur les activités spéciales qui auront lieu dans votre région et pour commander des produits gratuits : Composez le numéro sans frais : 1 800 567-9604. Consultez notre site Web à l'adresse [www.ainc-inac.gc.ca](http://www.ainc-inac.gc.ca).

## DERNIÈRES NOUVELLES

**Dernières Nouvelles** est envoyé aux collectivités et organisations inuites et des Premières nations quatre fois par année. La production et l'expédition d'un exemplaire coûtent environ 20 cents.

Vous pouvez également consulter **Dernières Nouvelles** dans Internet à l'adresse [www.ainc-inac.gc.ca/pr/pub/upd/index\\_f.html](http://www.ainc-inac.gc.ca/pr/pub/upd/index_f.html).

**Vous pouvez vous abonner à Dernières Nouvelles ou nous faire parvenir vos commentaires** en utilisant la carte-réponse port payé, ou par :

Courriel : [DernieresNouvelles@ainc.gc.ca](mailto:DernieresNouvelles@ainc.gc.ca)

Télécopieur : (819) 953-2305

Téléphone (sans frais) : 1 800 567-9604 ou par ATME : 1 866 553-0554

Publié avec l'autorisation du  
Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien  
Ottawa, 2005

[www.ainc-inac.gc.ca](http://www.ainc-inac.gc.ca)

QS-6172-111-FF-A1 ISSN: 1704-4294

© Ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux du Canada

This publication is also available in English under the title: **Update**.

Pour obtenir des renseignements sur les programmes et les services d'Affaires indiennes et du Nord Canada :

Site Web : [www.ainc-inac.gc.ca](http://www.ainc-inac.gc.ca)

Courriel : [InfoPubs@ainc-inac.gc.ca](mailto:InfoPubs@ainc-inac.gc.ca)

Téléphone (sans frais) : 1 800 567-9604 ou ATME : 1 866 553-0554

Pour obtenir des renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Canada :

Site Web : [canada.gc.ca](http://canada.gc.ca)

Téléphone (sans frais) : 1 800 O-Canada (1 800 622-6232)

ou ATME : 1 800 465-7735

Nous sommes en train de mettre à jour notre liste d'abonnés de **Dernières Nouvelles**. Si vous désirez recevoir **Dernières Nouvelles** à la maison ou au travail, vous n'avez qu'à remplir la carte-réponse ci-jointe (port payé!) ou à nous écrire par courriel à [DernieresNouvelles@ainc.gc.ca](mailto:DernieresNouvelles@ainc.gc.ca).

DERNIÈRES NOUVELLES  
À L'ATTENTION DE LA RÉDACTRICE EN CHEF  
AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADA  
10 RUE WELLINGTON  
GATINEAU QC K1A 9Z9

1000009929-K1A0H4-BR01



POSTES	CANADA
CANADA	POST
Port payé	Postage paid
si posté au Canada	if mailed in Canada
Correspondance- réponse d'affaires	Business Reply Mail
2398931	01



**Nous aimerions recevoir vos commentaires et vos suggestions à propos de *Dernières Nouvelles*.**

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Avez-vous trouvé que le présent numéro renfermait beaucoup d'information?  oui  non

Commentaires : \_\_\_\_\_

Quels autres sujets devraient, d'après vous, être traités dans les prochains numéros?

Commentaires : \_\_\_\_\_

Envoyez-moi *Dernières Nouvelles* à l'adresse indiquée ci-dessus.

Envoyez-moi *Dernières Nouvelles* par courriel à l'adresse suivante : \_\_\_\_\_

Ces renseignements sont recueillis pour répondre aux demandes des lecteurs et évaluer le bulletin *Dernières Nouvelles*. Ils sont protégés en vertu des dispositions de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*. Les répondants ont droit à la protection de leurs renseignements personnels et ont accès à ces renseignements. Des instructions sur la façon d'obtenir des renseignements personnels sont offertes dans Info Source, qui est disponible dans les bureaux du gouvernement fédéral, à votre bibliothèque publique locale et dans Internet à l'adresse <http://infosource.gc.ca>.

Printemps 2005

## Continuez à nous écrire!

*« Je suis fier de voir nos frères et nos soeurs faire de leurs rêves une réalité. »*

PRINCE RUPERT, EN COLOMBIE-BRITANNIQUE

*« Il est bon d'être informé sur ces programmes et projets intéressants. »*

IQUALUIT, AU NUNAVUT

Merci à tous ceux qui nous transmettent des commentaires. Avez-vous des questions ou des commentaires? Souhaitez-vous nous soumettre des idées d'article? Faites-nous le savoir, vos idées nous intéressent! Remplissez la carte-réponse et postez-la dès maintenant! Vous n'avez pas besoin de timbre.

—*La rédactrice en chef*